

# Udalekuak 09

URBASAN BAGARA  
zazpi lurraldekoekin, zazpi egunez

Kultura Lagunak Jolasa Natura Irteerak Sormena Hizkuntza Hezkuntza Kirolak Abentura

INFORMAZIOA Información, Information:

Tel. + 34 943 670 249

[urbasanbagara@udalbide.net](mailto:urbasanbagara@udalbide.net)

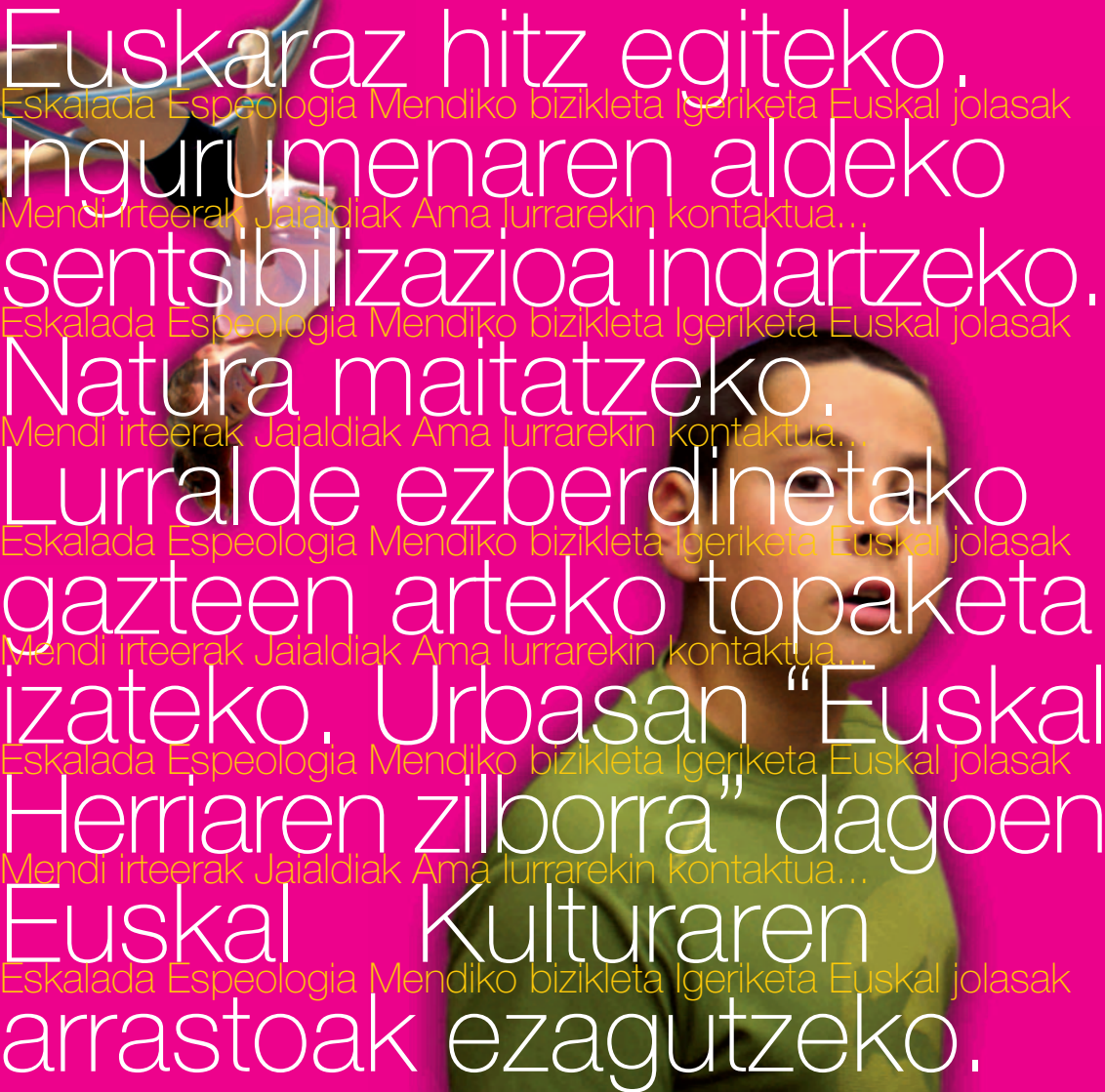
[www.udalbide.net](http://www.udalbide.net)

*Araban bagare  
Guipuzkun bagera  
Xiberun bagire  
Ta Bizkaian bagara*

*Baita ere, Lapurdi,  
Nafarroa eta **Urbasan***

 **UDALBIDE**  
ELKARLAN • ELKARTEA





Euskaraz hitz egiteko.  
Eskalada Espeologia Mendiko bizikleta Igeriketa Euskal jolasak

Ingurumenaren aldeko  
Mendi irteerak Jaialdiak Ama lurrarekin kontaktua...

sentsibilizazioa indartzeko.  
Eskalada Espeologia Mendiko bizikleta Igeriketa Euskal jolasak

Natura maitatzeko.  
Mendi irteerak Jaialdiak Ama lurrarekin kontaktua...

Lurralde ezberdinetako  
Eskalada Espeologia Mendiko bizikleta Igeriketa Euskal jolasak

gazteen arteko topaketa  
Mendi irteerak Jaialdiak Ama lurrarekin kontaktua...

izateko. Urbasan “Euskal  
Eskalada Espeologia Mendiko bizikleta Igeriketa Euskal jolasak

Herriaren zilborra” dagoen  
Mendi irteerak Jaialdiak Ama lurrarekin kontaktua...

Euskal Kulturaren  
Eskalada Espeologia Mendiko bizikleta Igeriketa Euskal jolasak

arrastoak ezagutzeko.

**Zer:** Zazpi euskal lurraldeetako gazteen arteko ezagupena eta harremanen sustaketa, euskaraz eta ingurugiroan, abenturazko ekintzak eginez

**Non:** Urbanas (Nafarroa)

**Norentzat:** 1996-97-98-99 urtean jaiotakoak

**Noiz:** Astebeteko egonaldiak uztailean

## UZTAILAK 2009

	<u>1</u>	<u>2</u>	<u>3</u>	<u>4</u>	<u>5</u>	
<u>6</u>	<u>7</u>	<u>8</u>	<u>9</u>	<u>10</u>	<u>11</u>	<u>12</u>
<u>13</u>	<u>14</u>	<u>15</u>	<u>16</u>	<u>17</u>	<u>18</u>	<u>19</u>
<u>20</u>	<u>21</u>	<u>22</u>	<u>23</u>	<u>24</u>	<u>25</u>	<u>26</u>
<u>27</u>	<u>28</u>	<u>29</u>	<u>30</u>	<u>31</u>	<u>1</u>	<u>2</u>
<u>3</u>	<u>4</u>	<u>5</u>	<u>6</u>			

## URTEAK

1998 / 1999
1996 / 1997
1998 / 1999
1996 / 1997
1998 / 1999
1996 / 1997

## DATAK

UZTAILAK 1 - 7
UZTAILAK 7 - 13
UZTAILAK 13 - 19
UZTAILAK 19 - 25
UZTAILAK 25 - 31
UZTAILAK 31 - 6 ABUZTUAK

## ABUZTUAK 2009

**Prezioa:** 100 Euro.

Autobusa, aseguria eta ekintzen materialak barne

### Izen ematea eta informazioa:

urbanasbagara@udalbide.net / T.: +34 943 670 249

### Epea: Maiatzak 8

Eskaera banaka eta taldeka egin daiteke (sexu oreka kontutan hartuko da). Interesatuaren eskaera orri bakarria onartuko da



## Arau orokorrak

Udalekuak elkarrekin bizitzeko eta baloreak ikasteko tokiak dira, beraz elkarbizitza eta lankidetzako arau batzuk dituzte. Parte hartzailearen batek arau horiek behin eta berriz beteko ez balitu, etxera bidali ahal izango litzateke. Etxerako itzulia guraso edo tutoreen kargura izango litzateke.

Plaza eskuratu eta kuota ordaindu ondoren ez da aipatutako zenbatekoa itzuliko, baldin eta ongi frogatutako arrazoirik ez badago eta, beti ere, gora behera hori behar besteko aurrerapenez jakinarazten bada. Udalekuaren garapenerako beharrezkoak ez diren gauzak edo baliozkoak ez eramatea gomendatzen dugu, antolatzaileak ez baitira horien erantzule egongo.

Kualifikatutako eta tituludun begirale eta zuzendariaren aginduak errespetatzea derrigorrezkoa da. Hala nola, eskaintzen diren baloreak aintzat hartzea: ingurumenari dagozkion baloreak aldatzea, jokabideak moldatzea, kontzientzia kritikoa esnatzea, kontzientziarioa lantzea, partaidetza ahalbidetu, ingurunea errespetatzen duten ekintzak gauzatzea...

## Normas generales

Las colonias son espacios de convivencia y aprendizaje de valores, motivo por el que han de estar sujetas a unas normas de convivencia y colaboración. Si alguno de los/as participantes reiteradamente incumpliera las mismas, podría ser devuelto a casa. El traslado correría a cargo de los padres, madres o tutores.

Una vez obtenida la plaza y abonada la cuota, ésta no será devuelta salvo por causa justificada y siempre que se haya comunicado la incidencia con la suficiente antelación. Recomendamos no llevar objetos de valor o innecesarios para el desarrollo de la colonia, ya que la organización no se responsabilizará de su pérdida.

Es imprescindible respetar las órdenes del director y de los monitores cualificados. Así mismo los valores que transmiten: cambio de valores relacionados con el medio ambiente, modificación de actitudes, despertar de conciencias críticas, impulso de acciones respetuosas con el medio; y otras acciones que han de calar en todos los sectores sociales apelando responsabilidad personal y colectiva.



## Normes générales

Les colonies sont des espaces de cohabitation et d'apprentissage de valeurs, par conséquent on doit y suivre des normes de convivialité et de collaboration. Les personnes qui ne suivent pas ces normes de façon habituelle pourraient être renvoyées chez elles. Le déplacement sera à la charge des parents ou des tuteurs.

Une fois que l'on a obtenu une place et que la cotisation a été versée, celle-ci ne sera retournée que s'il y a une raison justifiée communiquée avec une avance suffisante. Nous recommandons de ne pas emporter des objets de valeur ou superflus pour le séjour à la colonie, l'organisation décline toute responsabilité.

Il est indispensable de respecter les ordres du directeur et des moniteurs qualifiés, ainsi que les valeurs transmises: changement des valeurs relatives à l'environnement, modification des attitudes, éveil des consciences critiques, encouragement des actions respectueuses envers l'environnement, et d'autres actions qui doivent sensibiliser dans d'autres secteurs sociaux en faisant appel à la responsabilité personnelle et collective.

**Udalekuak** esperientzia anitza duen **Artelatz** ingurugiro enpresak eramaten ditu, 1.992an Urbasako Parke Naturalean dagoen Natur Eskola sortu zuen Artelatzeke. Ordutik 17.000 ikasle eta irakasle pasatu dira. Egonaldiak, **Kalitate turistikokoaren "Q"** ziurtagiria duen **Urbasa Bioitzak** duen aterpe eta egokitutako eta ekipatutako instalazioetan burutuko dira.

Urbasako Parke Naturala alde askotatik begiratuta, balio handiko naturgunea da: geologia, biologia, ekologia, paisaia, arkeologia, gizartea eta kultura. Kalitatezko programa hezigarriak barneratzeaz gain, naturan egin daitezkeen aktibitate, jolas, kirol zein tallerekin biribiltzen da egonaldia.

Las estancias en Urbasa contarán con la participación de la empresa medioambiental **Artelatz** y **Urbasa Bioitza**. Artelatz creó en 1.992 la Escuela de Naturaleza con estancias y programas medioambientales para escolares, y desde entonces han pasado cerca de 17.000 alumnos y profesores.

El Camping Urbasa está situado en pleno corazón del Parque Natural de Urbasa-Andia, en uno de los hayedos más grandes de Europa. Lugar ideal para el descanso, donde su riqueza geológica, arqueológica y paisajística junto con la posibilidad de practicar cualquier deporte relacionado con la naturaleza colmarán todas las expectativas. Las estancias tendrán lugar en el albergue que contiene la "Q" de **Calidad Turística** de Urbasa Bioitza.

*Urbasako tripetan sartzean ikus daiteke nola sortzen dituen urak lur azpiko gazteluak, ur jauziak, putzuak, pasabide estuak... Jakosoro kobara iristeko. Urbasako arrokek uraren eraginez egin duten laberinto naturala pasa eta lehenengo euskaldunen aztarnak ikusi daitezke: silex harrobiak, trikuharriak, Erdi Aroko galtzadak, adar eta hostoz egindako bordak...*



Para hablar en euskara. Para fortalecer la sensibilización a favor del medio ambiente. Para amar la naturaleza. Para conocer la cultura vasca. Para un lugar de encuentro entre jóvenes de todos los territorios.

**Actividad:** Establecer relaciones entre jóvenes de los siete territorios de Euskal Herria, en la naturaleza y en euskara, realizando actividades de aventura

**Lugar:** Urbasa (Nafarroa)

**Dirigido a:** Nacidos en 1996-97-98-99

**Fechas:** Estancias de una semana en **julio**

## JULIO 2009

	<u>1</u>	<u>2</u>	<u>3</u>	<u>4</u>	<u>5</u>	
<u>6</u>	<u>7</u>	<u>8</u>	<u>9</u>	<u>10</u>	<u>11</u>	<u>12</u>
<u>13</u>	<u>14</u>	<u>15</u>	<u>16</u>	<u>17</u>	<u>18</u>	<u>19</u>
<u>20</u>	<u>21</u>	<u>22</u>	<u>23</u>	<u>24</u>	<u>25</u>	<u>26</u>
<u>27</u>	<u>28</u>	<u>29</u>	<u>30</u>	<u>31</u>	<u>1</u>	<u>2</u>
<u>3</u>	<u>4</u>	<u>5</u>	<u>6</u>			

## AGOSTO 2009

**Precio:** 100 Euros.  
Incluye autobús, seguro y material de actividades.

**Inscripción e información:**  
urbasanbagara@udalbide.net / T.: +34 943 670 249  
**Hasta el 8 de Mayo**

Las inscripciones podrán hacerse individualmente o en grupo (se tendrá en cuenta el equilibrio entre el sexo). Para asegurar la igualdad de oportunidades a la hora de conseguir una plaza, no se admitirán más de un impreso de solicitud de cada solicitante



Escalada  
Espeleología  
Rutas con bicicleta  
Natación  
Juegos  
Salidas al monte  
Fiestas  
Contacto con la naturaleza...



Pour parler en euskara. Pour renforcer la sensibilisation des jeunes de tous les territoires.  
Pour parler en euskara. Pour renforcer la sensibilisation des jeunes de tous les territoires.  
Pour aimer la nature. Pour connaître la culture basque.  
Pour un lieu de rencontre entre les jeunes de tous les territoires.



**Activité :** Établir des liens entre des jeunes des sept territoires du Pays-Basque, dans la nature et en basque, par la pratique d'activités d'aventure

**Lieu :** Urbasa (Nafarroa)

**Adressé à :** Élèves de primaire classe de C.M.2 - Cours Moyen 2ème année et élèves de collège (10-11-12-13 ans)

**Dates :** Séjours d'une semaine en **juillet**

**JUILLET 2009**

	<u>1</u>	<u>2</u>	<u>3</u>	<u>4</u>	<u>5</u>	
<u>6</u>	<u>7</u>	<u>8</u>	<u>9</u>	<u>10</u>	<u>11</u>	<u>12</u>
<u>13</u>	<u>14</u>	<u>15</u>	<u>16</u>	<u>17</u>	<u>18</u>	<u>19</u>
<u>20</u>	<u>21</u>	<u>22</u>	<u>23</u>	<u>24</u>	<u>25</u>	<u>26</u>
<u>27</u>	<u>28</u>	<u>29</u>	<u>30</u>	<u>31</u>	<u>1</u>	<u>2</u>
<u>3</u>	<u>4</u>	<u>5</u>	<u>6</u>			

**ANNÉES**

1998 / 1999  
1996 / 1997  
1998 / 1999  
1996 / 1997  
1998 / 1999  
1996 / 1997

**DATES**

JUILLET 1 - 7  
JUILLET 7 - 13  
JUILLET 13 - 19  
JUILLET 19 - 25  
JUILLET 25 - 31  
JUILLET 31 - 6 AOÛT

Escalade.  
Spéléologie.  
Randonnées cyclistes.  
Natation.  
Jeux.  
Sorties en montagne.  
Fêtes.  
Contact avec la nature...

**AOÛT 2009**

**Prix :** 100 Euro.

L'autobus, l'assurance et le matériel des activités sont compris

**Inscription e information :**

urbasanbagara@udalbide.net / T.: +34 943 670 249

**Délai: 8 mai**

Les inscriptions pourront se faire individuellement ou en groupe (on tiendra compte de l'équilibre entre sexes). Afin que l'égalité de chances soit garantie au moment d'obtenir une place, on n'acceptera qu'un seul formulaire par sollicitant



# ETORRI ETA BIZI

Udalekuak 09

Urbasan bagara  
zazpi lurraldekoekin, zazpi egunez

[urbasanbagara@udalbide.net](mailto:urbasanbagara@udalbide.net)

Araban bagare  
Gipuzkun bagera  
Xiberun bagire  
Ta Bizkaian bagara

Baita ere, Lapurdi,  
Nafarroa eta **Urbasan**



*URBASAN BAGARA UDALKUAK*, Udalbide Elkarlan Elkarteak bere barruan dauden udalen laguntzarekin antolatzen duen heziketa programa bat da.